



pain
doré



PAIN CLASSIQUE • BASIC BREAD • STANDAARDBROOD
BROT-GRUNDREZEPT • PANE SEMPLICE • PÃO BÁSICO
PAN BÁSICO • Звичайний хліб • Обычный хлеб
Стандартты нан • نان ساده • الخبز الأساسي

P2-3



PAIN FRANCAIS • FRENCH BREAD • FRANS BROOD
FRANZÖSISCHES BROT • PANE FRANCESE • PÃO FRANCÊS
PAN FRANCÉS • Французька булка • Французская булка
Собапақтар • نان فرانسوی • خبز فرنسي

P2-3



PAIN VIENNOIS AU CHOCOLAT • VIENNESE CHOCOLATE BREAD
CHOCOLADEBROODJE • WIENER SCHOKOLADENBROT
PANE VIENNESE AL CIOCCOLATO • PÃO VIENENSE DE CHOCOLATE
PAN DE VIENA CON CHOCOLATE • Віденська шоколадна булка
Венская шоколадная булка • Веналық шоколадты нан
نان شکلات وینی • الخبز الشوکولاته فينیس

P4-5



PAIN RAPIDE • RAPID BREAD • SNEL BROOD
SCHNELLES BROT • PANE VELOCE • PÃO RÁPIDO
PAN RÁPIDO • Хліб швидкого приготування •
Хлеб быстрого приготовления • Тез пісєтін нан
نان راپید • خبز رابید

P4-5



PAIN COMPLET • WHOLEMEAL BREAD
VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT
PANE INTEGRALE • PÃO INTEGRAL • PAN INTEGRAL
Цільнозерновий хліб • Цельнозерновой хлеб
Иленбеген ұннан пісірілген нан
نان سیوس دار • خبز کامل

P6-7



PAIN AUX SÉSAMES • SEED BREAD • BROOD MET ZAADJES
KÖRNERBROT • PANE DI SEMI • PÃO DE SEMENTES
PAN DE SEMILLAS • Хліб з посипкою насінням
Хлеб с посыпкой семенами • Дөңді нан
نان دانه • خبز البذور

P6-7

ISBN 978-2-919063-78-9

Dépôt légal/Copyright registration 1er semestre 2014

Achevé d'imprimé en juin 2014-Chine

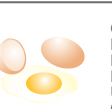
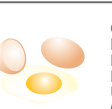
SAS SEB-21261 SELONGEY CEDEX - RCS 302 412 226 - Tous droits réservés/All rights reserved

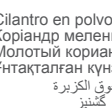
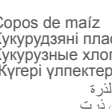
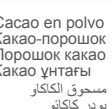
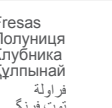
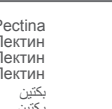
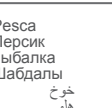
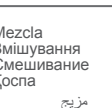
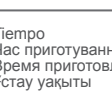
REF

NC00131617

LIVRE DE RECETTES • RECIPE BOOK • RECEPTENBOEKJE • REZETBUCH • RICETTARIO • LIVRO DE RECEITAS

LIBRO DE RECETAS • Книга рецептів • Книга рецептов • Аспаздық кітабы • كتاب وصفات الطهي • كتاب دستور العمل

	Cuillère à café Teaspoon Theelep Teelöffel Cucchiaio da tè Colher de sobremesa		cuillère à soupe Tablespoon Eetlepel Esslöffel Cucchiaio da minestra Colher de sopa		Cuchara sopera Столовая ложка Столовая ложка Ас қасық ملعقة كبيرة قاشق غذا خوری
	Eau Water Water Wasser Acqua Água		Sel Salt Zout Salz Sale Sal		Sal Соль Соль Тұз ملح نمک
	Sucre Sugar Suiker Zucker Zucchero Açúcar		Farine T55 Bread flour (T55) Broodmeel (T55) Brotmehl (T55) Farina per pane (T55) Farinha para pão (T55)		Harina panificable (T55) Хлібне борошно (T55) Хлебная мука (T55) Наубайханалық ұны (T55) خبز الدقيق (T55) آرد نان (T55)
	Farine complète T110 Wholemeal flour (T110) Volkorenmeel (T110) Vollkornmehl (T110) Farina integrale (T110) Farinha integral (T110)		Farine complète T150 Wholemeal flour (T150) Volkorenmeel (T150) Vollkornmehl (T150) Farina integrale (T150) Farinha integral (T150)		Harina integral (T150) Цільнозернове борошно (T150) Цельнозерновая мука (T150) Ірі тартылған ұн (T150) طحين القمح الكامل (T150) آرد سبوس دار (T150)
	Farine de quinoa Quinoa flour Quinoamehl Quinoa-Mehl Farina di quinoa Farinha de quinoa		Farine de riz complet Wholegrain rice flour Volkorenrijstmeel Vollkorn-Reismehl Farina di riso integrale Farinha de arroz integral		Harina de arroz integral Цільнозернове рисове борошно Цельнозерновая рисовая мука Күріш ұны طحين جنوب الارز الكاملة آرد برنج سبوس دار
	Farine de seigle Rye flour Roggenmeel Roggenmehl Farina di segale Farinha de centeio		Prémix sans gluten Gluten-free premix Glutenvrije premix Glutenfreie Vormischung Premiscela senza glutine Pré-mistura sem glúten		Premezcla sin gluten Безглютенова борошніна суміш Безглютеновая мучная смесь Қоспа глютенсіз بريکس خال من الغلوتين مخلوط فاقد گلوتئن
	Levure de boulanger Dry baker's yeast Droge bakkersgist Trockenbackhefe Lievito di birra Levedura seca		Levure sans gluten Gluten-free baker's yeast Glutenvrije droge gist Glutenfreie Trockenhefe Lievito senza glutine Levedura seca sem glúten		Levadura seca sin gluten Безглютенові дріжджі Безглютеновые сухие дрожжи Құрақ ашытқы глютенсіз خميرة الجافة الخالية من الغلوتين مخمر خشك فاقد گلوتئن
	Levure chimique Baking powder Bakpoeder Backpulver Lievito in polvere Fermento em pó		Gluten Gluten Gluten Gluten Glutine Glúten		Gluten Глютен Глютен Глютен غلوتين گلوتئن
	Huile Oil Olie Öl Olio Óleo		Huile d'olive Olive oil Olijfolie Olivenöl Olio d'oliva Azeite		Aceite de oliva Оливкова олія Оливковое масло Зейтун майы زيت الزيتون روغن زيتون
	Beurre Butter Boter Butter Burro Manteiga		Beurre fondu Melted butter Gesmolten boter Zerlassene Butter Burro fuso Manteiga derretida		Mantequilla derretida Топлене масло Топленое сливочное масло Қорытылған май الزبدة المذابة کره آب شده
	Yaourt Yogurt Yoghurt Joghurt Yogurt logurte		Oeufs Eggs Eieren Eier Uova Ovos		Huevos Яйца Яйца Жұмыртқалар بيض تخم مرغ

	Oeufs battus Beaten eggs Opgeklopte eieren Eischnee Uova sbattute Ovos batidos		Huevos batidos Збиті яйця Взбитые яйца Жұмыртқалар البيض المخفوق تخم مرغ زده شده		Lait liquide Liquid milk Vloeibare melk Flüssigmilch Latte liquido Leite líquido		Leche líquida Молоко Молоко Сұйық сүт الحليب السائل شیر مایع
	Lait en poudre Powdered milk Poedermelk Milchpulver Latte in polvere Leite em pó		Leche en polvo Сухое молоко Сухое молоко Құрғақ сүт حليب بودرة شیر خشک		Coriandre en poudre Powdered coriander Korianderpoeder Korianderpulver Coriandolo in polvere Coentros em pó		Cilantro en polvo Кориандр мелений Молотый кориандр Ұнтақталған күнзе مسحوق الكزبرة پودر گشنیز
	Flocons d'avoine Oat flakes Havervlokken Haferflocken Fiocchi d'avena Flocos de aveia		Copos de avena Вівсяні пластівці Овсяные хлопья Сұлы үлпектері رقائق الشوفان دانهای جو		Flocons de maïs Cornes flakes Maisvlokken Maisflocken Fiocchi di mais Flocos de milho		Copos de maíz Кукурудзяні пластівці Кукурузные хлопья Жүгері үлпектері رقائق الذرة دانهای ذرت
	Graines de sésames Sesame seeds Sesamzaadjes Sesamkörner Semi di sesamo Sementes de sésamo		Semillas de sésamo Кунжут Кунжут Күнжіт дәндері حبوب السمسم دانه کنجد		Poudre de cacao Cocoa powder Cacaoapoeder Kakaopulver Polvere di cacao Cacau em pó		Cacao en polvo Какао-порошок Порошок какао Какао ұнтағы مسحوق الكاكاو پودر کاکائو
	Malt d'orge Barley malt Gerstemout Gerstenmalz Malto d'orzo Malte de cevada		Malta de cebada Ячмінний солод Ячменный солод Арпа уыты الشعير مالت جو		Fraises Strawberries Aardbeien Erdbeeren Fragole Morangos		Fresas Полуница Клубника Құлпынай فراولة توت فرنگي
	Jus de citron Lemon juice Citroensap Zitronensaft Succo di limone Sumo de limão		Zumo de limón Лимонний сік Лимонный сок Лимон шырыны عصير الليمون آب لیمو		Pectine Pectin Pectine Pektin Pectina Pectina		Pectina Пектин Пектин Пектин Пектин بكتين پكتين
	Pépites de chocolat Chocolate chips Chocolate chips Schokoladenstreusel Pepite di cioccolato Lascas de chocolate		Pepitas de chocolate Шоколадна стружка Шоколадная крошка Шоколад фишқалар رقائق الشوكولاته تراشه های شکلات		Pêche Peach Perzik Pfirsich Pesca Pêssego		Pesca Персик рыбалка Шабдалы خوخ هلو
	Rhubarbe Rhubarb Rabarber Rhabarber Rabarbaro Ruibarbo		Ruibarbo Ревень ревень ревень راوند ريواس		Abrirot Apricot Abrikoos Marille Albicocca Apricot		Albaricoquero Абрикос абрикос өрік مشمش زردآلو
	Tamiser Sift Zeven Sieben setacciare peneirar		tamizar Просіювання Просеивание себу نخل غربال کردن		Mélanger Mix Mengen Vermengen Impastare Envolver		Mezcla Змішування Смешивание Қоспа مزيج مخلوط
	Pincée Pinch knippen kniften pizzicare beliscar		Pinch Щіпка ущипнуть ишқім قرصة خرج کردن		Minutage Timing Timing Zeitplan Tempi Tempo		Tiempo Час приготування Время приготовления Ұстау уақыты توقيت تنظيم وقت





PAIN DE SEIGLE • RYE BREAD • ROGGEBROOD
ROGGENBROT • PANE DI SEGALÉ • PÃO DE CENTEIO
PAN DE CENTENO • Житний хліб • Ржаной хлеб
Қарабидай наны • نان چاودار • خبز الجاودار

P.8-9



PÂTE À PIZZA • PIZZA DOUGH • PIZZADEEG
PIZZATEIG • PASTA PER LA PIZZA • MASSA DE PIZZA
MASA DE PIZZA • Тісто для піци • Тесто для пиццы
Пицца қамыры • خمیر پیتزا • عجین البیتزا

P.9-10



CAKE AU CITRON • LEMON CAKE • CITROENCAKE
ZITRONENKUCHEN • TORTA AL LIMONE • BOLO DE LIMÃO
PASTEL DE LIMÓN • Лимонний кекс • Лимонный кекс
Лимон торты • كيك ليمو • كيك الليمون

P.9-10



PORRIDGE • PORRIDGE • HAVERMOUTRAP
BREI • PORRIDGE • PAPA • GACHAS • Каша
Каша • Сұлу ботқасы • حريز • عصبدة

P.11-12



COMPOTE ET CONFITURES • COMPOTE AND JAMS
COMPOTE EN JAM • KOMPOTT UND MARMELADEN
COMPOSTA E MARMELLATE • COMPOSTA E DOCES
COMPOSTAS Y MERMELADAS • Компот і джем
Компот и джем • Нәрсу жөне қайнатпалар
كمپوت و مربا • الفاكهة المطبوخة بالسكر وأنواع المربى

P.11-12



PROG.
1

PAIN CLASSIQUE • BASIC BREAD • STANDAARBROOD
BROT-GRUNDREZEPT • PANE SEMPLICE • PÃO BÁSICO
PAN BÁSICO • Звичайний хліб • Обычный хлеб
СТАНДАРТТЫ НАН • نان ساده • الخبز الأساسي

							
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر					g / rp گرم / جرام	
500 g / rp گرم / جرام	115	1	3/4	1/2	1	300	3/4
750 g / rp گرم / جرام	225	1½	1	3/4	1½	450	1
1000 g / rp گرم / جرام	330	2	1½	1	2	605	1½

PROG.
2

PAIN FRANCAIS • FRENCH BREAD • FRANS BROOD
FRANZÖSISCHES BROT • PANE FRANCESE • PÃO FRANCÊS
PAN FRANCÊS • Французька булка • Французская булка
СОБАЛАҚТАР • نان فرانسوی • خبز فرنسي

				
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر			
500 g / rp گرم / جرام	200	1	350	1
750 g / rp گرم / جرام	275	1 1/2	465	1
1000 g / rp گرم / جرام	400	2	700	2





PROG. 3

PAIN VIENNOIS AU CHOCOLAT • VIENNESE CHOCOLATE BREAD
CHOCOLADEBROODJE • WIENER SCHOKOLADENBROT
PANE VIENNESE AL CIOCCOLATO • PÃO VIENENSE DE CHOCOLATE
PAN DE VIENA CON CHOCOLATE • Віденська шоколадна булка
Венская шоколадная булка • ВЕНАЛЫҚ ШОКОЛАДТЫ НАН
نان شکلات وینی • الخبز الشوکولاته فینیس

	ml / مل	g / rp		g / rp	g / rp		g / rp	g / rp
	میلی لیٹر / ملتر	گرم / گرام		گرم / گرام	گرم / گرام		گرم / گرام	گرم / گرام
500 g / rp گرم / گرام	120	30	1/2	245	21	3/4	25	65
750 g / rp گرم / گرام	180	45	3/4	365	32	1	40	95
1000 g / rp گرم / گرام	240	55	1	485	42	1	55	125



PROG. 4

PAIN RAPIDE • RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT
PANE VELOCE • PÃO RÁPIDO • PAN RÁPIDO • Хліб швидкого приготування
Хлеб быстрого приготовления • Тез пісетін нан • خبز رابید • نان رابید

	ml / مل			g / rp	g / rp	g / rp		g / rp
	میلی لیٹر / ملتر			گرم / گرام	گرم / گرام	گرم / گرام		گرم / گرام
500 g / rp گرم / گرام	120	1	2/3	275	3	20	1	35
750 g / rp گرم / گرام	210	1	1	410	5	30	1 1/2	55
1000 g / rp گرم / گرام	240	2	1 1/3	550	7	40	2	75





PROG.
5

PAIN COMPLET • WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT
PANE INTEGRALE • PÃO INTEGRAL • PAN INTEGRAL • ЦІЛЬНОЗЕРНОВИЙ ХЛІБ
Цельнозерновой хлеб • Илгенбеген ұннан пісірілген нан • نان سبوس دار • خبز كامل

							
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر				g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام	
500 g / rp گرم / گرام	205	1½	1	1½	130	200	1
750 g / rp گرم / گرام	270	2	1½	2	180	270	1
1000 g / rp گرم / گرام	355	3	2	3	240	360	1½

PROG.
6

PAIN AUX SÉSAMES • SEED BREAD • BROOD MET ZAADJES • KÖRNERBROT
PANE DI SEMI • PÃO DE SEMENTES • PAN DE SEMILLAS • ХЛІБ з ПОСИПКОЮ НАСІННЯМ
Хлеб с посыпкой семенами • Денді нан • نان دانه • خبز اليذور

							
ml / мл میلی لیٹر / مللتر			g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام
420	2	1	40	40	340	25	50





						
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام		
500 g / rp گرم / جرام	95	60	1/2	10	1/2	1 1/2
750 g / rp گرم / جرام	140	90	1	15	1	2
1000 g / rp گرم / جرام	190	120	1 1/2	20	1 1/2	2 1/2

						
	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام			
500 g / rp گرم / جرام	75	140	10	1/2	1	
750 g / rp گرم / جرام	110	210	15	1/2	1 1/2	
1000 g / rp گرم / جرام	145	280	20	1	2	



PROG.
9

PÂTE À PIZZA • PIZZA DOUGH • PIZZADEEG • PIZZATEIG
PASTA PER LA PIZZA • MASSA DE PIZZA • MASA DE PIZZA
Тесто для пицци • Тесто для пиццы • Пицца қамыры
خمير بيتزا • عجین البیتزا

					
	ml / мл میلی لیٹر / ملتر			g / rp گرم / جرام	
500 g / rp گرم / جرام	160	1	1/2	320	1/2
750 g / rp گرم / جرام	240	1 1/2	1	480	1
1000 g / rp گرم / جرام	320	2	1 1/2	340	1 1/2

PROG.
10

CAKE AU CITRON • LEMON CAKE • CITROENCAKE • ZITRONENKUCHEN
TORTA AL LIMONE • BOLO DE LIMÃO • PASTEL DE LIMÓN • Лимонный кекс
Лимонный кекс • Лимон торты • كيك الليمون • كيك ليمو

							
	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام	
1000 g / rp گرم / جرام	200	1	260	90	1 1/2	430	3 1/2





PROG.
11

PORRIDGE • PORRIDGE • HAVERMOUTPAP
BREI • PORRIDGE • PAPA • GACHAS • КАША
КАША • СҰЛУ БОТҚАСЫ • حريه • عصيدة



15 min
15 минут
15 دقائق
15

	g / rp грам / جرام	ml / мл میلی لیٹر / مللتر		
700 g / rp грам / جرام	120	600	1	1

PROG.
12

COMPOTE ET CONFITURES • COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM
KOMPOTT UND MARMELADEN • COMPOSTA E MARMELLATE
COMPOSTA E DOCES • COMPOSTAS Y MERMELADAS • КОМПОТ И ДЖЕМ
КОМПОТ И ДЖЕМ • НӘРСУ ЖӘНЕ ҚАЙНАТПАЛАР
كمپوت و مربا • الفاكهة المطبوخة بالسكر وأنواع المربى

	g / rp грам / جرام	g / rp грам / جرام		g / rp грам / جرام
1000 g / rp грам / جرام	580	360	1	30



Мой рецепт • Менің рецепт • دستور العمل من • وصفتي

[illegible]